

n°75 - Décembre 2025

# COCORICO

Magazine du bilinguisme wallon



Bone  
annêye  
2026 !



Walor

Envoyez-nous  
vos articles !  
[secretariat.ucw@gmail.com](mailto:secretariat.ucw@gmail.com)

**Editeur responsable :** Union Culturelle Wallonne

**Siège Social et rédaction :** 20 Rue Surlet, 4020 LIEGE  
04/342 69 97 - [secretariat.ucw@gmail.com](mailto:secretariat.ucw@gmail.com) - [www.ucwallon.be](http://www.ucwallon.be)

**Numéro d'entreprise :** 478.033.816

**Mise en page :** Nathalie Valkenborgh - [www.natnouch.be](http://www.natnouch.be)

**Comité de rédaction :**

Michel HALLET  
Bernard LOUIS  
Christian ROBINET  
Johan VIROUX  
Jacques WARNIER

Journal trimestriel réalisé  
avec l'aide de la Fédération  
Wallonie-Bruxelles et de la Région  
Wallonne. Avec le soutien du  
Conseil des langues régionales  
endogènes.

# **Le 32<sup>ème</sup> Festival de théâtre wallon à Ciney**

**Il s'est déroulé du mardi 18 au samedi 22 novembre au Centre culturel. Cinq représentations ont eu lieu. Quatre troupes concourraient pour le Prix du public, décerné suite au résultat du vote des abonné(e)s à la semaine.**

Le mardi 18, Li Bwèsse à tèyâte qui regroupe des comédiens de la région de Charleroi, joua « Cinq feumes su l' dos ». Le mercredi 19, le Cercle Saint-Pierre de Biesmerée représenta « Tchèsse en Enfièr », l'histoire de Germaine et Victor, responsables de chambre d'hôtes au cœur des Ardennes. Le jeudi 20, l'Union Warnantaise (Anhée), centenaire depuis 2023, joua « Ç' n'est nin l' momint » pièce écrite et mise en scène par Christian Carly, lequel faisait aussi partie de la distribution. Le vendredi 21, le concours se clôtura avec la représentation de « L'Èdjalé », adaptation de « Hibernatus » de Jean-Bernard Luc, par Les Échos de Naninne.

Le samedi 22 fut consacré à la représentation de gala, offerte par les vainqueurs de la dernière édition, en l'occurrence L'Essor de Somme-Leuze, qui fit vivre au public les malheurs d'une maison de repos secouée par l'annonce de restrictions budgétaires gouvernementales.

Le vendredi soir, 168 votant(e)s avaient déposé dans l'urne leur bulletin de vote comprenant une cote sur 10 pour chacune des dramatiques en concours. Le résultat fut extrêmement serré : vainqueurs, les comédiens de Li Bwèsse à tèyâte avec 8,956 sur 10, devant les Échos de Naninne qui obtenaient 8,892.

Bravo à toutes et à tous.

Le 33<sup>ème</sup> Festival se tiendra du 17 au 21 novembre 2026.

• BL



*Les gagnants en compagnie de Valérie Bodart, directrice du Centre culturel*

## Biesmerée



## Naninne



## Warnant



## Bwèsse a tèyâte



**À l'heure de boucler ce numéro,  
nous apprenons le décès de Madame  
Jeannine Hansenne, le 7 janvier 2026.**

**Un hommage lui sera consacré dans  
notre prochaine édition.**

### La rédaction



Photo : Christian Gilles

"Quelle triste nouvelle. Jeannine Hansenne nous a quittés cette nuit.

*L'UNION CULTURELLE WALLONNE et ses stages enfants/ados sont en deuil.*

*En plus d'être une personne ressource dans le paysage du théâtre wallon, Jeannine avait une personnalité incroyable : profondément gentille, charismatique, drôle, bonne vivante, festive, sans jamais se prendre au sérieux... et éternellement, indéfectiblement amoureuse de Léon.*

*Que de souvenirs heureux lors de chaque session de stage !*

*Mes pensées les plus douces s'envolent vers Léon Hansenne, sa famille et ses amis."*

*Luc Jaminet*

# **Li Tchin.ne dès Walons ... dins l' province di Lîdje (10)**

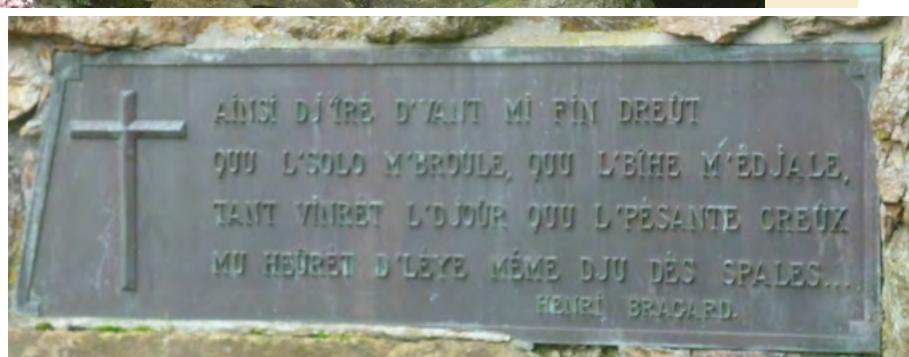
**En province de Liège, les groupements, manifestations portant une dénomination wallonne**

Au 19<sup>e</sup> siècle fut fondée la Société Liégeoise de Littérature Wallonne. Elle s'appelle à présent **Société de Langue et de Littérature Wallonnes** et continue de publier des ouvrages magistraux concernant désormais toute la partie romane du pays. Deux autres associations, littéraires, couvrent le domaine liégeois : le Rwèyâl Câvâ Lîdjwès et La Wallonne . Des prix de littérature sont décernés régulièrement dans la province comme le Prix Mireille et Pierrot Habets à Blégny (Blègné) et celui de la ville de Liège (Lîdje).

**1**  
**Sur le plan culturel**

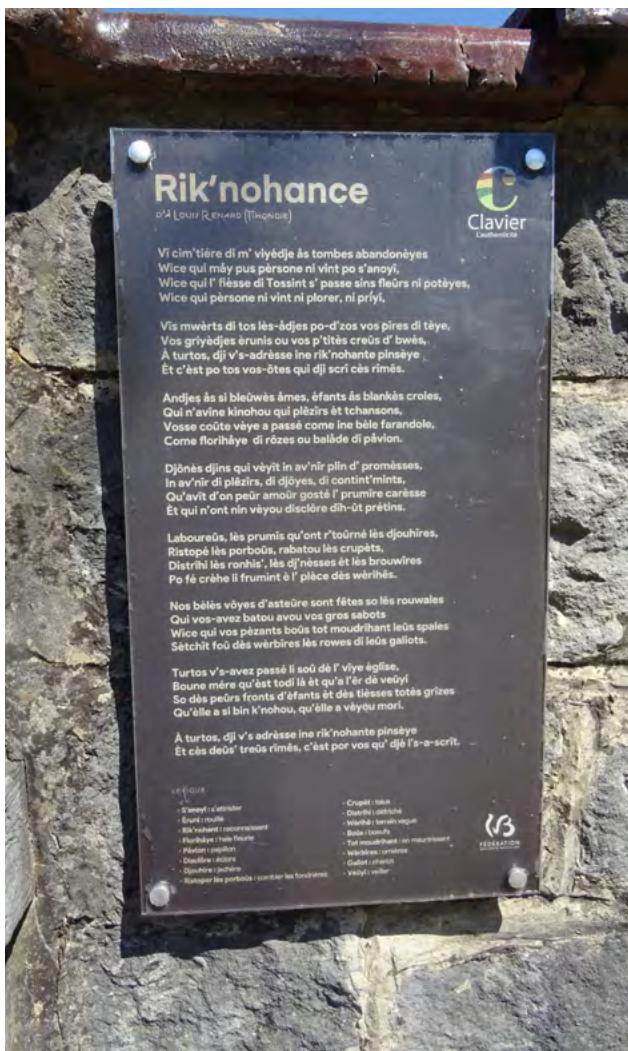


2



1

**Des monuments et des plaques commémoratives** rappellent l'existence d'auteurs et/ou de linguistes : Marcel Launay<sup>1</sup> (Burnontige / Burnontidje), Henri Simon (Lincé), Félix Chaumont, Nicolas Defrecheux, Henri Forir, Guillaume Delarge (Herstal / Hësta), Edouard Remouchamps, Jean-Denys Boussart, de nouveau Nicolas Defrecheux (Liège), Robert Boxus (Moha / Mouhå), Jean Haust (Verviers / Vèrvî), Joseph Durbuy (Vaux-et-Borset / Vâ-Borsèt). A Malmedy<sup>2</sup> (Mâmedi ou Mâmedî), une épitaphe en wallon d'Henri Bragard figure sur le monument aux victimes des deux dernières guerres. Une autre de Nicolas Trokart sur le mur de l'église de Vottem<sup>3</sup> (Votèm ou Voteum). Une place porte le nom de l'écrivain Marcel Hicter à Momalle (Moumâle). En plein centre de Clavier (Clavîr), un panneau didactique présente un texte littéraire de Louis Renard, Rik'nohance (reconnaissance)<sup>4</sup>.



## Dans le domaine théâtral

le Trianon (Liège) est LA salle de spectacle où joue notamment une troupe professionnelle wallonne.

Chaque année, au printemps, la compagnie lauréate du prestigieux Grand Prix du Roi Albert (GPRA), un concours interprovincial, y effectue une représentation devant un public de connaisseurs. Parmi les dizaines d'autres troupes, certaines portent un nom wallon :

- Li qwètrin.me ake (le 4<sup>e</sup> acte) (Bois-et-Borsu / Bwès-Borsû ),
- Lès Djoyeûs Montwès (Mont - Dison / Dîson),
- Lès Plaihants Amis (Héron),
- Dè Pôce à l'Orèye (Remicourt / Rémicoût),
- Lès Djoyeûs Scolîs (Modave / Modåve),
- Lès Cis d'Okîr (Ocquier),
- Lès Djoyeûs Lurons (Trooz / Lu Trau),
- Lès Rôbaleûs (Slins / Slin),
- deux troupes de marionnettes :
- À l' vîle Rouwale dè Cok (à la vieille ruelle du coq) (Saint-Nicolas / Sint-Nicolêy),
- Li Tèyâte dè l'Clignète (Liège).

Un tournoi d'art dramatique est organisé annuellement à travers la province. A Vissé (Visé), on peut assister au Festival Marcelle Martin (ancienne autrice et comédienne).

Divers artistes ont à cœur de chanter en wallon, comme Michel Azaïs, Michel Belly, Guy Cabay, William Warnier.

## Des groupes de danses traditionnelles

sillonnent nos régions, comme

- Lès Djoyeûs Potcheûs (Angleur / Angleûr),
- Foû d' vos sokètes (hors de vos 'chaussettes'; 'fé one sokète' signifie aussi 'faire un somme' > réveillez-vous) (Malmedy),
- Lès Tâdrous (litt. 'retardataires', un clin d'œil à un de ses membres fondateurs) (Theux / Teû).



## Les fêtes suivant le calendrier religieux

A Sougné (Soûgné) et à Malmedy, lu Hèye dès Rwas<sup>5</sup> (la quête des Rois (Mages)) a lieu vers le 6 janvier, jour de l'Epiphanie (djoû dès Rwès). Lès-èfants vont hèyî (quêter) en chantant en wallon. (Nous reviendrons plus tard sur la période carnavalesque.)

En avril, lors de la cavalcade de Herve (Hêve), le tir aux cambes (logiquement avec -bes, mot picard (début en c-) entré dans le wallon (qui utilise généralement 'tchambe'), pour désigner des 'chambres' de poudre qu'on fait exploser à l'occasion de certaines fêtes) attire beaucoup de monde. Pâques est l'occasion de déguster des cocognes (œufs de Pâques) dans la région liégeoise.

Mai compte deux manifestations avec un caractère wallon. Tout d'abord, lu Nut' du May (la nuit de mai), un chant d'amour composé au 19<sup>e</sup> siècle, chanté dans la rue lors de la nuit du 30 avril au 1<sup>er</sup> mai à Malmedy par un groupe d'hommes. Depuis peu, cette aubade est aussi reprise par lès Bâcèles do l'Nut' di May (les filles de la nuit), le pendant féminin. Ensuite, à Herve, la porcession dè l'Cinqwème (procession de la 'cinquième' – 'Porcèchon dè l'Céqwème'), peut-être à rapprocher du grec pentekostê, signifiant « cinquantième »).

En automne, à Malmedy, la tradition du tribolèdje (sonnerie de cloches) se déroule le dimanche le plus proche du 10 octobre, à l'occasion de la St-Gédéon. Quelques personnes montent dans le clocher de la cathédrale avant la messe. Une fois celle-ci terminée, elles tirent les battants contre les cloches et elles jouent un air intitulé lu tribolèdje do l' dicâce (la sonnerie de la kermesse) commençant par « Bing èt bong à sint Djérion... ».

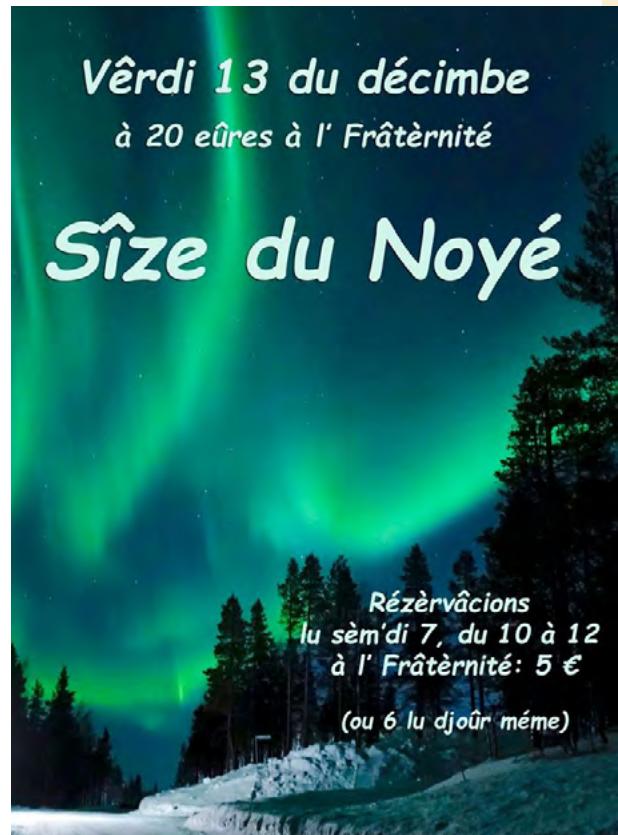
Lors de la Sint-Houbert (Saint-Hubert), (le 3 novembre), une messe en wallon est célébrée à My (Mî / Ferrières – Fèrière). A l'occasion de la Sint-Mârtin (le 11 nov.), des cortèges se terminent en général par des èveûyes (feux de joie) à Géromont (Djérômont), Chôdes (Tchôde), Xhoffraix (Hofrê), Malmedy, Bellevaux (Bèle-Vâ), Burnenville (Lu Burninvèye), Ligneuville (Lègnoûvèye), Waimes (Wéme).

En décembre, le Bètlèyèm (Bethléem verviétois) comprend des dialogues en wallon. Une Sîze du Noyé a lieu à Malmedy.

Au cours de l'année, des messes en wallon sont célébrées à Anthisnes (Antène), Bolland (Bolan), Herstal, à Terwagne (Tèrwègne) et Wanze (Wonse).

(à suivre)

Johan Viroux



Calendrier 2025-2026

**GRAND PRIX  
DU ROI ALBERT I<sup>er</sup>**

**89<sup>ème</sup> SESSION**



- ***Mercredi 01/12/2025***  
Date limite pour l'expédition, au secrétariat général, de la demande d'inscription accompagnée de tous les documents et des 3 (trois) brochures de la pièce.
- ***Du vendredi 01/08/2025  
au dimanche 19/04/2026***

89<sup>ème</sup> GPRA

- ***Samedi 25/04/2026***  
Réunion du Délégué au G.P.R.A., du Président, du Secrétaire général, du jury et des troupes participantes.

Le festival de clôture aura lieu le  
***samedi 30 MAI 2026 à 17h30***  
***au théâtre le Trianon à Liège***

et s'inscrira dans la journée dédiée aux Fêtes aux langues régionales

# Bin vite à tèyåte !

## Les Amis du Trianon

Samedi 31 janvier 2026 à 17h00



### Radjoû avou Alberte BODSON

Doyenne de notre Théâtre  
70 ans de présence



Théo Hébrans,  
Tchantches du Trianon

18h00: repas  
plats chauds au choix proposés  
au Pavillon BY MAD CAFE



19h30  
le Trianon présente  
Lès treûs djônes tchins  
Comédie policière, création en trois actes  
D' Emile-Henri GENON

Une organisation des Amis du Trianon



Samedi 17 janvier 2026 à 19H30  
Dimanche 18 janvier 2026 à 14H30

## Plome plome tralala

Comédie gaie en trois actes  
De  
Marius Staquet & Joseph Servais



Avec l'aide de la Communauté Française, service du Théâtre, de la Région Wallonne, Des Affaires Culturelles de la Province et de la Ville de Liège ainsi que des Communes d'Ans, Awans, Bassenge, Beyne-Heusay, Blégny, Flémalle, Herstal, Saint-Nicolas, Seraincourt, Soumagne, Trooz, Visé.  
Editeur responsable Guy DIRICK. Rue Surlet 20 à 4020 Liège

Réalisation Francis Roelandt

PETIT-THIER

THEÂTRE WALLON



### « Si dj'aveûs sèpou »



de Christian DERICKE



adaptation en wallon liégeois de Jean THOUINE

en 1ère partie :

la CHORALE

### « LA PARENTHÈSE EN-CHANTÉE »



direction : Cindy MONFORT

accompagnement musical : Jacqueline RÉSIMONT

SAMEDIS 17 et 24 JANVIER 2026

Bureau 18h

Rideau 19h30

12€



Dates à retenir :

- Vendredi 13 février à 20h
- Samedi 14 février à 20h
- Dimanche 15 février à 14h30
- Vendredi 20 février à 20h
- Samedi 21 février à 20h

Salle de l'école communale de Wibrin - Rue de l'école 13 - Wibrin

**Vous organisez un évènement en wallon ?**

Déposez votre annonce sur le site [www.ucwallon.be](http://www.ucwallon.be)

Théâtre wallon Foyer Culturel de Perwez 32 Grand Place

# La Bonne Entente 2026

## Abîye ! Ça presse !

de Christian Derycke, adaptation et mise en scène de Robert Berwart

Dominique JAQUET	Estelle BEYNAERTS	Elise ROBERT
Manu DIDDEN	Nadine LOUBRIS	Matéo GUSTIN
Cécile HERION	Maurice VANKOELBERG	Tom BISTON
Adrien DECLOUX	Jean-Charles DERMOUT	

En première partie :

### Chèf !!

de Jean-Luc Derwa, mise en scène de Maurice Vankoelberg & Nadine Loubris

Maxime GODFRIAUX	Tom BISTON	Simon GODFRIAUX
Adrien DECLOUX	Doriane HAULOTTE	Nadine LOUBRIS
Matéo GUSTIN	Estelle BEYNAERTS	

Les samedis 10\*, 17, 24, 31 janvier et 07 février à 19H30  
 Les dimanches 11\*\*, 18, 25 janvier et 01, 08 février à 14H30  
 \* Au profit de la Croix Rouge locale \*\* Au profit du Télévie

Les places sont numérotées et peuvent être réservées chez :  
 Carine Vase au 0477/32.83.03  
 Maurice Vankoelberg au 010/88.91.41  
 Via l'adresse mail : [labonneentente@hotmail.com](mailto:labonneentente@hotmail.com)  
 Via facebook : La Bonne Entente

Le paiement de la réservation se fera par virement dans les 7 jours sur le compte BE72-0688-9257-3516 de La Bonne Entente, I360 Perwez,  
 avec en communication le nom, la date, le nombre de places souhaitées  
 et le numéro de la réservation (10€ la place).  
 Attention la réservation ne sera effective qu'après avoir reçu le paiement.

OPPAGNE Théâtre Wallon Rue Wénin 7, 6940 Oppagne

# Oppagne

## Kimèlade di tos lès diâles

Comédie d'Yvonne Sternet

En première partie, la troupe des jeunes

Avec:  
 Raphaël Ludwig,  
 Michel Lecarte,  
 Sophie Rasquinet,  
 Véronique Ninane,  
 Julie Cambon,  
 Camille Cambon  
 Romane Ludwig

Vendredi 13 février 20h 15€ Mardi 24 février 20h 8€  
 Formule apéro (places limitées)  
 Samedi 28 février 20h 8€

Dimanche 15 février 15h 8€  
 Samedi 21 février 20h 8€ Réservation auprès de  
 Dimanche 22 février 15h 8€ Suzanne: 086/21.17.66

WIBRIN 50th ANNIVERSAIRE Les Linaigrettes

Ve. 13 février à 20h Sa. 14 février à 20h Di. 15 février à 14h30 Ve. 20 février à 20h Sa. 21 février à 20h

RADIO CANARI

Tècse èt mîse en sin.ne : Marie-Isabelle Geuzaine

Réservâcions : 0478/59.78.68 (après 16h)

Theatre en wallon flobastin@skynet.be PAF : 10€ - Enf. 5€

Suivez-nous sur Facebook

Théâtre Communal wallon Le Trianon 20 Rue Surlet à 4020 Liège

Réservez du mercredi au vendredi de 12:00 à 17:00 - Tél: 04 342 40 00  
 Email: [reservation.trianon@hotmail.be](mailto:reservation.trianon@hotmail.be) - Site internet: [www.theatretrianon.be](http://www.theatretrianon.be)

Samedi 21 février 2026 à 19h30  
 Dimanche 22 février 2026 à 14h30

## Li coq dè rédjumint

Comédie gaie en trois actes de Léonard Frambach réadapté par (Guy Dirick)

Pour jouer une grilla, déchirer 5 numéros et 1 n° chance.

24% des prix d'une grilla LOTTO sont reversés à la fondation du patrimoine.

S.R.E.A.W. Fédération Wallonie-Bruxelles Fédération Provinciale de Liège Liège Les Amis du Trianon

Avec l'aide de la Communauté Française, service du Théâtre, de la Région Wallonne, Des Affaires Culturelles de la Ville de Liège ainsi que des Communes d'Aars, Bassenge, Beyne-Heusay, Bliegny, Flémalle, Herstal, Saint-Nicolas, Seraing, Soumagne, Trooz, Visé. Editrice responsable Guy DIRICK. Rue Surlet 20 à 4020 Liège Réalisation Francis Roelandt

## CAFÉ THEATRE WALLON 2026

Salle communale "Aimé André" - Rue de l'Escuchau à 6280 Gougnies



2 pièces totalement inédites  
à réserver au 0475 354 482

### LES DJON.NES D'ASTEÛRE

Par Les Marmots d'Gougnême

Mérite Culturel 2016

Emma De Smet, Louis Mincke, Mathéo De Smet, Séleena Rollin,  
Éloïse Léon, Nadège Monnoyer.



### L'RAMOUYEUS ... RAMOYÎ !

Par Les Walon d'avant tout d'Gougnême

Catégorie Excellence

Philippe Vandecassye, Didier Maginet, Hugues Poulin, Dominique Martin, Isabelle Laffineur, Agnès Bughin, Geneviève Cammaert, Denis Clamot, Mathéo De Smet, Ludivine Soumillon.



Ven 30/01/2026 à 19h    Ven 06/02/2026 à 19h  
Sam 31/01/2026 à 19h    Sam 07/02/2026 à 19h  
Dim 01/02/2026 à 16h    Dim 08/02/2026 à 16h



entrée : 8-euros

Editeur responsable : Pol Soumillon  
Création graphique : Valérie Degraux

OCCUIER - SALLE LOISIRS ET CULTURE, GRAND RUE 32

LES CIS D'OCCUIR PRÉSENTENT :

## Al Cinse dè Balon

SAMEDI 21/02 À  
19H30

DIMANCHE 22/02  
À 15H00

VENDREDI 27/02  
À 19H30  
SAMEDI 28/02 À  
19H30



COMÉDIE EN 3 ACTES DE  
CHRISTIAN DERYCKE  
ADAPTÉE EN WALLON LIÉGOIS  
PAR JEAN THOUINE

AU PROFIT DE  
LA CHORALE  
ROYALE  
CONCORDE  
D'OCCUIER

AVEC LA PARTICIPATION DE :

MARIE EMPLIT  
FRANCINE HÉBRANS  
CHANTAL LEROY  
MARIE-CHRISTINE PAGEOT  
LUCY SAINT-GEORGES

FRANCIS BARRÉ  
DIMITRI DANHINNE  
GEORGI GASPARD  
THIERRY NINANE

AIDE-MÉMOIRE :  
JOSEPH CARIAUX

MISE EN SCÈNE :  
FRANCIS BARBÉ

RÉSERVATIONS (PLACES NUMÉROTÉES)

P.A.F. : 8 €    0494/48.83.07 OU 0491/64.12.08    LIEGE PROVINCE CULTURE

# Mârène a in galant

Une comédie de Michel Meurée  Mise en scène par Dominique Meurée

Reporté aux dates suivantes:  
21 mars 2025  
20-22-27 et 29 mars 2025

Reporté aux dates suivantes:  
20-22-27 et 29 mars 2025

Jean-Pierre BOUDREZ - Arnaud DECOCK - Emmanuelle DUNESME  
Marie-France GILLES - Emilie HANSENNE - Léon HANSENNE  
Dominique MEURÉE - Louise MEURÉE - Michel MEURÉE - Julie VANHOVE

Réservations

Ariane MEUNIER 0496/511.520 (Du lundi au samedi de 17h à 19h)  
lescomediensdesart@gmail.com

Rue Général de Gaulle, 72 - 6180 COURCELLES

Salle du Cercle St Lambert de Rosières (Vaux-sur-Sûre)  
La Troupe des Djwayneus Capères

Do tins kè c'tome viké  
& Kan ça k'mince mâ

Pièces de théâtre en wallon



Vendredi :

20 mars - 20h

27 mars - 20h

Samedi :

21 mars - 20h

28 mars - 20h

Dimanche :

8 mars - 14h30

Tarif : 8€/personne

Réservation sur Messenger @LesDjwayneusCaperes  
ou au 0476/26.18.82



Organisation par le club des jeunes de Rosières

# Le site de l'UCW évolue

Nous avons adapté le site l'année dernière afin de le rendre plus interactif.

Les modifications les plus importantes apportées sont :

- la mise en place des diaporamas relatifs aux activités dans les différentes provinces.
- la possibilité pour chacun de déposer directement l'affiche de la prochaine activité.  
Un des administrateurs du site devra la valider pour qu'elle apparaisse dans le diaporama.  
L'objectif est de publier des activités uniquement en langue wallonne et éviter les redondances.
- Un onglet « Questions fréquentes » a été créé afin de rassembler les réponses aux questions posées régulièrement. Si vous souhaitez alimenter cette rubrique, contacter le secrétariat, il fera suivre votre demande. Ultérieurement, nous mettrons en place un formulaire afin d'interagir plus rapidement.

**Nous vous invitons donc à collaborer afin d'augmenter la visibilité des activités wallonnes et mettre en évidence le dynamisme de nos langues endogènes. Sans votre collaboration nous ne pouvons pas atteindre cet objectif majeur.**

Aujourd'hui les tablettes et les smartphone sont devenus des compagnons indispensables.

Il était donc normal que notre site s'adapte à ces outils. Notre souci a été de garder une approche simple du site afin de permettre à tout un chacun de naviguer facilement au sein de nos différentes rubriques.



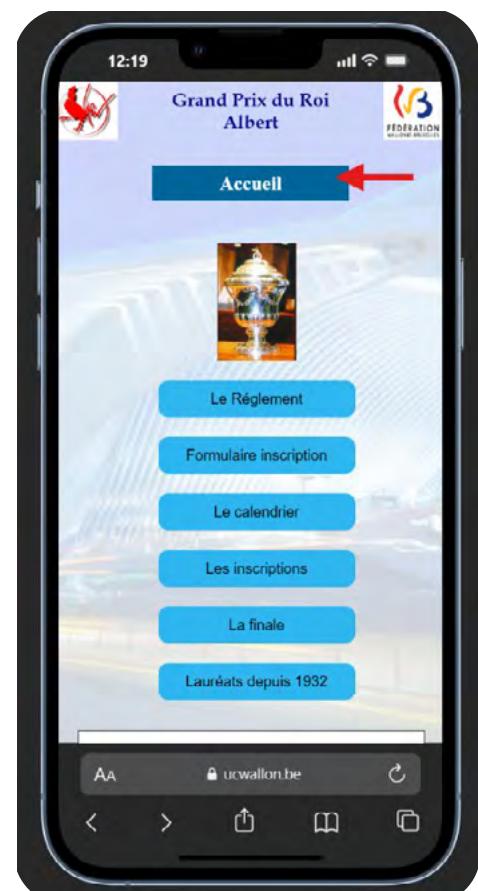
**Sur tablette vous retrouverez :**  
**en mode paysage la disposition sur pc**  
**en mode portrait la disposition sur smartphone**

**[www.ucwallon.be](http://www.ucwallon.be)**

## Quelques exemples d'écrans sur smartphone



un bouton  
« Accueil »  
vous permet  
de  
revenir sur la  
page d'accueil  
et retrouver  
ainsi le menu  
principal du  
site



# **IN MEMORIAM**

## **NICOLE GOFFART**

**Triste début d'année, et triste nouvelle : Madame Nicole GOFFART nous a quittés ce 7 janvier.**

Avec elle, le théâtre wallon perd une de ses plus grandes autrices.

Pendant des années, elle nous a régale de grandes comédies de caractères d'un très haut niveau.

La Fédération culturelle wallonne et le Trianon perdent une de leurs amies les plus fidèles, une de leurs spectatrices les plus assidues et une de leurs plus ardentes défenseuses.

Madame Goffart se battit de tout son cœur et de toutes ses forces pour la Wallonie, pour le Wallon, sa culture, sa langue, sa littérature et son théâtre, pour la fierté wallonne.

Elle défendit avec force, parfois avec acharnement, toujours avec la plus grande exigence le grand théâtre wallon et ses meilleures pièces. Elle plaide toujours pour un théâtre exigeant et de qualité, servi par les meilleurs metteurs en scène et les meilleurs comédiens.

Par respect du public, elle a toujours voulu qu'on lui offre le plus grand et le plus beau spectacle.

Je dois à Madame Goffart, le plus beau et le plus grand souvenir de ma (très !) brève carrière d'acteur wallon : le rôle de Bèbert dans sa pièce « Li steûle dè berdjî ».

Avec ce personnage, Madame Goffart offre à ce théâtre wallon un nouveau héros d'une grande richesse et d'une grande rareté.

Alors que les handicapés sont plutôt objet de moquerie et de commisération au théâtre, Madame Goffart nous dresse le portrait d'un homme merveilleux, resté enfant, mais autonome, qui sait se débrouiller seul et s'acquitte parfaitement des tâches qui lui sont confiées. Il a de la répartie et parfois des réflexions d'une étonnante profondeur guidées par son immense amour des habitants de la maison.

Tous les rôles de cette pièce, comme dans toutes les œuvres de Madame Goffart, sont composés avec justesse et une observation très fine.

C'est une leçon d'amour vrai, et de véritable solidarité authentique, plutôt rare dans le monde actuel.

J'ai eu la chance de rencontrer Madame Goffart au cours d'un dîner en famille chez ma sœur Camille, et je garde un souvenir très ému de ces quelques moments passés avec elle.

Madame Goffart était devenue comme une amie, et je n'oublierai jamais non plus les moments passés ensemble pendant les entractes du Trianon, où elle venait voir les pièces et le répertoire qui lui tenaient à cœur.

Elle s'était éloignée et se faisait rare, pour d'impérieuses raisons familiales.



Elle nous laisse quelques délicieuses comédies, et nous a fait cadeau d'une dernière pièce, « L'étrindjîr », qui attend toujours d'être jouée et interprétée.

Le thème retenu me paraît d'une actualité brûlante en ces temps de tyrannie triomphante où les pires propagandes racistes et xénophobes, où les pires politiques anti-immigration s'étaisent avec la plus totale impudeur.

Tout directeur de théâtre, tout metteur en scène, et tout comédien trouvera dans la vie de Madame Goffart de très grands textes et de très grands rôles, qui combleront tout amateur de théâtre de qualité.

Tout auteur y trouvera une authentique source d'inspiration, et des thèmes renouvelés ou rarement, sinon jamais auparavant traités.

Une lecture attentive de ses textes comblera tout lecteur amateur de wallon et de théâtre.

Nous regrettons et nous déplorons la perte d'une très grande autrice et d'une très grande dame.

*Pour la Fédération Culturelle Wallonne,*

*J-M NICOLAS, bibliothécaire*



## • STAGE DE THÉÂTRE 2025 POUR JEUNES ET ADOS

**C'est du 26 au 28 octobre que l'Union Culturelle Wallonne a organisé son 24<sup>ème</sup> stage de théâtre pour jeunes et ados au relais Verlaine à Vierves s/Viroin.**

Des stagiaires super-motivés, des formateurs pleins d'innovations , un thème bien choisi, des accompagnants au service du groupe : que fallait-il de plus pour que cette édition du stage soit une belle réussite.

Sur le thème « des insectes », le spectacle présenté en fin de stage au titre évocateur : **Le Voyage des Fourmis** a ravi les parents et les représentants de l'UCW présents. Chacun s'est demandé comment présenter un tel spectacle en trois jours de stage et tous ont déjà décidé de revenir en 2026 pour, en plus, fêter le 25<sup>ème</sup> anniversaire.

En ce qui concerne ce 25<sup>ème</sup> anniversaire, les responsables ont décidé de se mettre très vite au travail pour en faire une véritable fête, une image de notre théâtre wallon.

L'Union Culturelle Wallonne peut être fière de cette organisation. Elle remercie les formateurs Luc Jaminet, Alain Masquelier et Pascal Héringer, les moniteurs qui ont préparé la veillée et les accompagnants.

Nous remercions aussi la qualité et la gentillesse de l'accueil que les membres du Relais Verlaine réservent à notre groupe chaque année.





## THEATRE WALLON ET GAUMAIS

# La troupe d'Oppagne décroche le prestigieux Singlé d'bwès

Cérémonie du « Singlé d'bwès » à Rendeux. C'est la remise des prix pour le théâtre wallon et gaumais dans notre province.

Hollywood a ses Oscars. Le théâtre wallon et gaumais dans notre province, a ses Singlé d'bwès. Et comme aux États-Unis, la déclinaison des prix est importante. Ainsi, il y a un prix d'excellence, un prix René Brialmont en hommage au chantre wallon disparu, un prix du plus beau décor, de la présentation, de la pièce écrite, d'interprétation et des prix dédiés à la jeunesse. Le Graal étant le Singlé d'bwès. Pour ce 25<sup>e</sup> rendez-vous, il tombe dans l'escarcelle des Échos de la Pierre Bayard, d'Oppagne (Durbuy).

Cette remise des prix, c'est l'occasion pour les troupes de se retrouver, d'échanger et de partager. C'est également l'occasion annuelle de faire le point sur la situation du théâtre wallon chez nous. « Il y a 18 troupes en province de Luxembourg, 16 jouent en wallon, 2 en gaumais. Dans le sud de la Belgique, elles sont au nombre de 132 » constate Johan Viroux, président de l'Union culturelle wallonne et gaumaise du Luxembourg.

### Qualité des pièces

D'année en année, le niveau ne cesse d'augmenter. « Il y a des rendez-vous sportifs multiples, de nombreux loisirs possibles, il y a aussi Internet. Il est donc nécessaire dans les pièces proposées de produire de la qualité et nos troupes ont très bien



La troupe d'Oppagne, Les échos de la Pierre Bayard, a décroché le Graal des récompenses du théâtre en wallon.

compris ce défi: certaines étant d'un niveau semi-professionnel. Les exigences de certaines troupes poussent les autres à se développer, à mettre la barre plus haut. C'est une belle émulation.»

Le répertoire? Il est certes possible de jouer des drames en wallon mais Johan Viroux

explique : «Les troupes jouent en hiver ou au printemps. Dans une société de plus en plus difficile, on sent que les gens ont besoin de rire. Les troupes de la province optent donc pour du Vaudeville, des comédies mais il faut le souligner, on est maintenant très loin des pièces simplistes. On voit dans certains en-

droits des mises en scène complexes, de beaux jeux d'acteurs.»

### Rendeux

Les critères pris en compte pour la désignation des lauréats du Singlé d'bwès? : « Nous cotons la qualité de la langue, l'interprétation, la mise en scène ou encore le choix de la pièce » dit le président. « Les gens se déplacent pour passer un bon moment en compagnie du wallon ou du gaumais. »

La remise des prix a eu lieu au centre de documentation de L'Ourthe moyenne à Rendeux, comme c'est le cas depuis plusieurs années. Ce centre abrite une réserve plus qu'impressionnante de pièces en wallon. La boucle était bouclée.

JEAN-MICHEL BODELET





## Côp di spale

Soutenez l'action de l'Union Culturelle Wallonne afin que votre revue puisse vous accompagner encore longtemps

**COCORICO**

Magazine du bilinguisme wallon

Tous les dons sont les bienvenus

A verser sur le compte de l'UCW : BE37 0000 2959 7528

MERCI !

Apart. 92 E-33080 Uviéu/Oviedo  
[alcemaidlcm@hotmail.com](mailto:alcemaidlcm@hotmail.com)

## Compte-rendu du conseil d'administration Marseille le 8-11-2025

**Présents :** Pierrette Berengier, Maria Ángeles Ciprés-Palacin, Gilles Désécot, Roberto González-Quevedo, Fancho Nagore, Philippe Reig, Eva Zwiter.

Le président Roberto González-Quevedo ouvre la séance par le mot du président (texte en annexe)

La secrétaire générale Pierrette Berengier donne un compte-rendu d'activité (texte en annexe)

Le trésorier Gilles Désécot lit le compte-rendu financier (résumé en annexe)

Les trois sont acceptés à l'unanimité.

Rapport du secrétaire territorial pour la France Philippe Reig (texte en annexe). Rapport de la secrétaire territoriale pour l'Espagne Maria Ángeles Ciprés-Palacin (texte en annexe). Rapport de la vice-présidente Eva Zwiter pour le secrétaire territorial pour l'Autriche (démissionnaire) (texte en annexe).

### **Organisation du congrès :**

Le XXVIII<sup>e</sup> congrès aura lieu à Oviedo/Uviéu, les 24 et 25 Juillet 2026 et aura pour titre :

### ***En avant pour nos langues !***

La journée du vendredi sera une journée revendicatrice avec une conférence d'ouverture et la présentation publique de différentes situations sous forme de tables.. Le samedi sera plus littéraire avec un colloque sur

### ***La création littéraire actuelle en langues menacées : Pourquoi ? Comment ?***

Le colloque sera suivi de l'assemblée générale de l'Alcem. Le conseil a voté à l'unanimité une aide pour l'organisation du congrès.

Le conseil d'administration a adopté le nouvel article 6 du Règlement Intérieur :

**Art. 6 – Les résolutions présentées à l'assemblée générale devront avoir été préalablement adressées au bureau afin qu'il vérifie leur cohérence avec les principes de l'ALCEM pour éviter d'éventuelles contradictions.**

*(Comme nos statuts ne prévoient nulle part la validation du règlement intérieur par l'assemblée générale, son approbation relève de la compétence du conseil d'administration. Cet article 6 doit donc pouvoir être appliqué lors du prochain congrès à Oviedo).*

La séance est levée à 17h30.

**Pierrette Berengier**  
Secrétaire générale

# The 28th ALCEM congress will be held in Uviéu/Oviedo (Spain) from July 24 to 26, 2026

## Mot du Président

Bonjour à tous les membres du conseil d'administration de notre association. Je suis heureux de vous retrouver à nouveau dans la ville de Marseille pour tenir cette rencontre qui doit marquer l'avenir immédiat de l'association. Notre association a réalisé ces derniers mois les tâches que nos congrès nous ont confiées.

L'ALCEM, notre association, bénéficie aujourd'hui d'une situation administrative, bureaucratique et financière consolidée, ce qui n'a pas toujours été le cas. À cet égard, je tiens à souligner le travail de notre secrétaire générale et de notre trésorier.

Forts de cette stabilité, lors des récents congrès, réunions et discussions, nous nous sommes attachés, d'une part, à attirer les jeunes générations et, d'autre part, à intégrer les représentants des minorités linguistiques européennes qui ne sont pas encore membres de notre association.

J'ai tenté de mener à bien ce travail, mais je dois admettre que les résultats obtenus ne sont pas pleinement satisfaisants.

D'une part, je constate que les jeunes générations ont une vision différente de celle que nous avons des associations de défense des langues menacées.

Notre méthode de travail, à laquelle je suis très attaché, consiste à réunir les délégués dans différentes villes pour exprimer nos revendications. Mais j'ai l'impression que les jeunes perçoivent différemment le fonctionnement des groupes de défense des langues. Nous pourrons en discuter lors de cette réunion du conseil d'administration.

Concernant la participation d'un plus grand

nombre de représentants des minorités, obtenir des résultats satisfaisants n'est pas chose aisée. Nous espérons que des représentants belges seront de retour au congrès d'Oviedo/Uviéu, et je m'efforce d'y attirer davantage de participants d'autres régions. Nous devrons également aborder ce point lors de cette réunion du conseil d'administration.

Nous devons tout mettre en œuvre pour que le prochain congrès redynamise au maximum notre association.

Poursuivons donc notre travail en tant que conseil d'administration en vue du prochain congrès de l'été 2026, qui sera une bonne occasion de continuer à donner de la force à notre organisation et d'atteindre ses objectifs fondamentaux. Nous avons pleinement confiance dans l'organisation du prochain congrès. Travaillons maintenant à définir les aspects de ce congrès, ainsi qu'à développer les autres points de l'ordre du jour que nous a proposé notre secrétaire générale.

Bonjour et merci beaucoup.

**Roberto González-Quevedo, Président**

Marseille, ALCEM, C. d'Administration.

8.XI.2025. 09:30 h.

# The 28th ALCEM congress will be held in Uviéu/Oviedo (Spain) from July 24 to 26, 2026

## Compte-rendu d'activité

En commençant, je voudrais rappeler la mémoire d'Eugène Galère de l'UCW qui a très longtemps participé aux travaux et aux congrès de l'AIDLCM puis de l'ALCEM. Le bulletin *Cocorico* de l'UCW vient de nous apprendre son décès.

Depuis le congrès d'Arles l'activité a été consacrée surtout à l'édition des *Actes* et nous devons remercier Gilles Désécot qui s'est chargé de la plus grosse partie du travail.

Le bulletin *Express*, a paru régulièrement grâce

à notre président qui se charge de la totalité du travail.

En dehors de cela l'activité a été surtout celle de notre président qui a la charge de l'organisation matérielle du futur congrès d'Oviedo.

Bien sûr les membres dell'ALCEM ne restent pas inactifs et chacun dans sa région œuvre en permanence. Cependant on peut regretter de ne pas avoir plus de liens, de compte-rendus et d'informations. Certains de nos membres sont totalement muets... et nous ne savons même pas si l'Alcem les intéresse toujours.

Une bonne nouvelle quand même : après plusieurs courriers, la secrétaire de l'UCW a fini par répondre très gentiment et nous annonce qu'il y aura sans doute deux représentants wallons à Oviedo.

Nous sommes plus inquiets pour l'association slovène, pilier historique de notre association depuis sa fondation, mais Eva nous en dira sans doute plus cet après-midi.

Il faut ajouter qu'en France, le secrétaire territorial, Philippe Reig, participe pour le Félibrige à toutes les réunions de « Ensemble pour nos langues » et à ce titre l'ALCEM est tenue peut nouer des relations.

**Pierrette Berengier**

7 novembre 2025

## **COMPTES DE L'ALCEM à la date du 8 novembre 2025**

(Résumé)

À ce jour, les comptes d'ALCEM sont entièrement positifs et nous disposons d'un excédent qui nous sera utile pour l'avenir.

Les Actes du Congrès d'Arles ont été publiés. J'ai déposé un exemplaire à la BNF, envoyé un exemplaire par la poste à M. Serguier et à un autre à Paul Lefin. Tous les intervenants ont reçu un exemplaire. Nous en avons vendu quelques Actes.

Je suis à votre disposition pour toute question concernant la comptabilité de l'ALCEM.

**Gille Désécot, Trésorier**

07 novembre 2025

## **RAPPORT SUR LA SITUATION DES LANGUES MINORITAIRES / MENACÉES EN ESPAGNE**

### **L'ASTURIEN**

La langue asturienne continue d'être une langue non coofficielle, car le nombre de députés au Parlement des Asturies n'est pas suffisant pour approuver sa coofficialité (une majorité des trois cinquièmes du total des votes du Parlement est nécessaire).

L'enseignement de la matière langue asturienne est proposé dans tous les établissements d'enseignement primaire et secondaire, mais il s'agit d'une matière facultative pour les élèves. Seule la coofficialité de la langue asturienne permettrait d'atteindre une situation réellement satisfaisante en ce qui concerne son enseignement. Les résultats obtenus à l'issue du parcours scolaire en asturien n'ont pas été remarquables : les élèves connaissent la langue, mais ils n'arrivent pas à la parler couramment. La nouveauté, en 2025, a été l'introduction de cours d'asturien dans l'éducation infantile (0-3 ans).

L'acceptation de la présence de la langue asturienne dans la société reste globalement positive.

### **L'ARAGONAIS**

Un événement qui aurait pu être majeur pour l'aragonais, à savoir la création de l'Académie Aragonaise de la Langue, c'est avéré être une contrainte sévère pour le développement de la présence de cette langue dans la communauté d'Aragon.

La raison en est simple : grâce à une majorité de voix (six contre 3) au sein de l'Institut de l'aragonais, organe interne de l'Académie, il a été possible d'approuver une graphie, jusqu'alors inconnue, très éloignée de la réalité linguistique de l'aragonais, non seulement de ses réalisations historiques, mais aussi des usages écrits consolidés depuis l'homologation de la graphie de la langue aragonaise en 1987 (utilisée provisoirement depuis 1974). Près de cinquante années de travaux et de publications en aragonais, fondés sur des normes graphiques propres à un aragonais commun et respectueuses des variantes linguistiques, sont

désormais menacées par l'imposition de cette nouvelle orthographe. Celle-ci ne repose sur aucun fondement linguistique scientifique ni sur une validation par la production littéraire ou par les rencontres scientifiques tenues depuis cette date. Cette situation compromet gravement les progrès nécessaires à la survie de la langue aragonaise en tant que langue minoritaire.

L'avenir de la langue aragonaise demeure incertain, car le gouvernement a supprimé la Direction Générale de Politique Linguistique d'Aragon et il a éliminé toutes les aides qui avaient été approuvées pour l'aragonais et pour le catalan. D'une façon générale, on peut considérer que les divers gouvernements ne manifestent pas une volonté de favoriser le développement de la langue aragonaise comme langue co-officielle.

Pour ce qui est de l'enseignement, la langue aragonaise ne fait partie d'aucun niveau du cursus scolaire ; elle constitue une matière facultative, proposée parmi d'autres activités extrascolaires. Les résultats obtenus par les élèves ne leur permettent pas de parler en aragonais ; en outre cette matière n'est pas notée et ne bénéficie pas d'un apprentissage continu tout au long de l'enseignement primaire ni secondaire.

La seule nouveauté qui pourrait être considérée comme positive, réside dans le fait que, face à l'absence de financement du gouvernement régional actuel pour les activités liées à la langue aragonaise, le gouvernement central, par l'intermédiaire du ministre de la culture, a accordé une aide de 50 000 euros à répartir entre l'Académie Aragonaise de la Langue et la Députation Provinciale de Saragosse.

**Ángeles Ciprés-Palacín**

Sécretaire territoriale pour Espagne (ALCEM)  
Marseille, le 7 novembre 2025

l'enseignement en immersion n'est toujours pas permis. Depuis la réforme Blanquer en 2021 pour le baccalauréat, la réforme des collèges qui a suivi sur les groupes de travail, le manque d'écoles primaires bilingues, le manque de formation et de supports pédagogiques, les langues régionales assistent, quasi impuissante à la baisse des effectifs dans les rangs des élèves. Ajoutons que le manque de passerelles entre les cycles d'enseignement primaire → Secondaire → Supérieur. En Provence, il n'est plus possible de suivre un parcours licence, master, doctorat. Ailleurs, il reste Montpellier, Toulouse et Bordeaux. Jusqu'à quand ?

Alors, nous avions un grand espoir de voir la situation se déverrouiller avec la loi du 21 mai 2021, dite loi Molac, du nom du député breton Paul Molac qui l'a rédigée. Nous nous sommes réjouis trop tôt. En effet, il se trouve que cette loi censée permettre la protection patrimoniale et la promotion des langues dites régionales et l'enseignement immersif est inapplicable du fait de son interprétation par le gouvernement français qui y voit un aspect anticonstitutionnel.

La pierre d'achoppement, c'est l'article 2 de la Constitution, rédigé en 1992 qui précise : « Le français est la langue de la République ». Le but de cette affirmation était de faire barrage à l'anglais. Quelle hypocrisie quand on sait que l'anglais continue à polluer la langue nationale. Par contre, cet article fait barrage aux langues régionales et autochtones en France et y compris dans les territoires d'outre-mer. On ne parle même plus de l'article 75-1 qui dit : « Les langues régionales font partie du patrimoine de la France » qui sonne comme un faire-part mortuaire mais ne garantit en aucune façon le soutien officiel à ces langues.

Nous comprenons donc que le premier combat, c'est tenter d'échapper à la verticalité du pouvoir du Président de la République et se tourner vers plus d'horizontabilité, c'est-à-dire de démocratie. Le Conseil européen a plusieurs fois avisé notre Président, que le caractère hors

## INFORMATION SUR LA FRANCE

Pour ce qui est de l'enseignement des langues régionales dans les établissements de la République, la situation n'est pas encourageante dans la mesure où

la loi de la France laisse indifférent.

Cependant, des directions de travail existent, avec notamment :

- Rédiger une loi, une autre, sur le conseil de Paul Molac.
- S'emparer du texte du sénateur pyrénéen Max Brisson. Ce texte co-écrit avec la sénatrice PS-Écologie de Loire atlantique, Carole Daniel est une source d'idées.
- Nécessité d'une convention entre État et Collectivité.
- Sécuriser l'enseignement immersif et assurer la formation des Professeurs.
- S'inspirer du projet de loi constitutionnelle relatif à la Corse (voir en fin de document). Il ne faut pas douter que les verrous seront mis là où il faut.
- Peut-être faut-il changer de paradigme en mettant en évidence que la question des langues régionales ne remet pas en question la forme unitaire de l'État français, mais les droits fondamentaux.
- Travailler sur les différences entre régions. Par exemple, sur le fait que les professeurs des écoles manquent de formation, alors qu'en Corse, tous les professeurs sont corsophones.
- Éplucher les articles des différentes lois et dresser une liste de ceux qui ne sont respectés. Etc.
- Notons une petite éclaircie quand même. En effet, pour cette année, l'agrégation d'occitan-langue d'oc est sauvée. Cela s'est joué *in extremis*, mais c'est fait. Reste à pérenniser pour les années suivantes. Bref, le travail ne fait que commencer.

### **CAS DE LA CORSE**

Un projet de loi constitutionnelle est rédigé. Ce projet fait suite à l'accord politique conclu le 11 mars 2024 entre le gouvernement et des élus de Corse, ouvrant la voie à un statut d'autonomie pour la Corse.

Le texte reprend ce projet d'"écriture

constitutionnelle". Il accorde un statut d'autonomie dans la République à la Corse, en relation avec ses spécificités et lui octroie des pouvoirs d'adaptation et d'édition de normes. Il précise également les modalités de contrôle de ces pouvoirs et prévoit qu'une loi organique devra fixer les conditions dans lesquelles seront exercées ces nouveaux pouvoirs normatifs et les matières concernées. Cette loi organique appartient à une catégorie de lois, prévues par la Constitution, dont l'objet est de préciser les conditions d'application de la Constitution dans certains cas particuliers. Et il sera question de la langue corse dans ce projet de loi.

**Un nouvel article 72-5 est créé à cet effet dans la Constitution de 1958.** Ce nouvel article reconnaît formellement le statut d'autonomie à la Corse et ses particularités qui sont de nature à justifier que les normes applicables dans cette collectivité puissent être différentes du reste du territoire. Son alinéa 1er dispose ainsi que "La Corse est dotée d'un statut d'autonomie au sein de la République, qui tient compte de ses intérêts propres, liés à son insularité méditerranéenne et à sa communauté historique, linguistique, culturelle, ayant développé un lien singulier à sa terre".

Cette autonomie est encadrée. Selon l'exposé des motifs du gouvernement, elle ne pourra pas conduire à déroger aux principes constitutionnels (comme la souveraineté nationale, l'indivisibilité de la République ou que la langue de la République est le français) ou à méconnaître le droit européen ou international.

**Philippe Reig**

Seance du Samedi 7 Novembre 2025 à Marseille

**Le 28<sup>ème</sup> congrès de l'ALCEM  
se tiendra à Uviéu/Oviedo du  
24 au 26 juillet 2026**

# Noûmots walons

Néologismes wallons issus des Fêtes aux langues de Wallonie  
(2015-2025)



**Retrouvez votre COCORICO "en ligne"**

sur le site de l'UCW [www.ucwallon.be/cocorico.php](http://www.ucwallon.be/cocorico.php)

ou dans votre boîte mail (sur demande au secrétariat)

Théâtre Communal wallon



# Le Trianon



20 Rue Surlet à 4020 Liège

Réservations du mercredi au vendredi de 12:00 à 17:00 -Tél: 04 342 40 00  
Email: [reservation.trianon@hotmail.be](mailto:reservation.trianon@hotmail.be) - Site internet: [www.theatretrianon.be](http://www.theatretrianon.be)

Samedi 25 avril 2026 à 19H30  
Dimanche 26 avril 2026 à 14H30



*En ière partie : Pôve Gade !  
Comédie en un acte de Guy Dirick  
En 2ème partie : « Lès vîs frés »*

Avec

*Pierre Theunis & Didier Boclinville*

*(Spectacle en wallon)*



Avec l'aide de la Communauté Française, service du Théâtre, de la Région Wallonne, Des Affaires Culturelles de la Province et de la Ville de Liège ainsi que des Communes d'Ans, Awans, Bassenge, Beyne-Heusay, Blégny, Flémalle, Herstal, Saint-Nicolas, Seraing, Soumagne, Trooz, Visé.

Editeur responsable Guy DIRICK. Rue Surlet 20 à 4020 Liège

Réalisation Francis Roelandt